

MICHAEL
SCANDLING

PO BOX 2056
SARATOGA
CALIFORNIA
95070

19 April 2015

I have had the pleasure of using Andrey Shumilov's translation services since the summer of 2010. In this time he has done real-time translation of many two-hour long on-line conferences as well as translation of thousands of words of written correspondence with Russian clients, translating English to Russian and Russian to English.

It is very important to me that the nuance of language is accurately understood so the actual intent of the spoken or written word is translated without losing the real meaning of the message. Andrey consistently does a masterful job of this in both English and Russian. An excellent example of this is his real-time translation of the spoken word in on-line conferences. To illustrate points I make in these conferences, I sometimes use humorous anecdotes. Not only does he get the meaning of these anecdotes across faithfully, but he translates in such a way as to preserve the humor as well. I have not known any other translator with such facility of language as to be able to do this in real time and without interrupting the conversation flow.

I have found Andrey to be very easy to work with. In addition to his great professional skill he is an extremely personable individual. I unreservedly recommend him.

Sincerely,

Michael Scandling